

Skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen

Dozentin: Dr. Christel Hildebrandt | Gastreferenten: Sebastian Guggolz (Guggolz-Verlag) und Dieter Meier (Reclam Verlag)

08. bis 11. November 2020

Die skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und alle, die gerade ins Berufsleben starten, ermöglicht den Teilnehmenden, sich mit dem Handwerkszeug des literarischen Übersetzens vertraut zu machen und intensiv an eigenen Probeübersetzungen belletristischer Texte zu arbeiten. Ergänzt wird das Seminar durch berufskundliche und berufspraktische Themen sowie eine Einführung in die Arbeitsweisen und Bedingungen des Literaturbetriebs.

Der Schwerpunkt liegt auf der praktischen Arbeit und in diesem Jahr bilden erstmals klassische Texte die Grundlage der Übersetzungsarbeit. Es wird daher nicht »akademisch«, sondern vor allem mit dem Blick auf das Publikum übersetzt. Dazu sind als Gastreferenten Sebastian Guggolz vom Guggolz Verlag sowie Dieter Meier vom Reclam Verlag eingeladen, die die Übersetzungsarbeit begleiten werden und über den neuen »Boom« klassischer Literatur auf dem Buchmarkt berichten können. Grundlage der Arbeit werden ein Theatertext und ein belletristischer Text sein, um unterschiedliche Vorgehensweisen auszuprobieren.

Die norwegischen Textauszüge können seit Anfang September über das Nordkolleg bezogen werden.

Auch Studierende anderer skandinavischer Sprachen können an der Werkstatt teilnehmen.

Dr. Christel Hildebrandt ist ausgebildete Lehrerin, promovierte in Literaturwissenschaft und arbeitet seit 1988 Vollzeit als Übersetzerin. Überwiegend übersetzt sie aus dem Norwegischen, zudem aber auch viele Titel aus dem Schwedischen und Dänischen. Schon oft als Dozentin am Nordkolleg tätig, leitete sie im Sommer 2010 an der Universität Tübingen bereits ein thematisch ähnliches Seminar. Seit 2011 leitet sie die Skandinavische Übersetzerwerkstatt, die einmal jährlich am Nordkolleg stattfindet.

»Skandinavische Übersetzerwerkstatt«, L18-2020

Von: Sonntag, 08. November 2020, 16.00 Uhr

Bis: Mittwoch, 11. November 2020, 13.00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 6 höchstens 15

Anmeldeschluss: 18. Oktober 2020

Kursgebühr: 120,00 € / 90 € ermäßigt zzgl. 154,20 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg sowie eine Anmeldeöglichkeit zum Seminar finden Sie auf unserer Internetseite:

<http://nordkolleg.de>

<https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/l18-2020/>

oder:

Nordkolleg Rendsburg

Fachbereich Literatur und Medien

Am Gerhardshain 44

24768 Rendsburg

Telefon: 04331-1438-11

Fax: 04331-1438-20

E-Mail: literatur@nordkolleg.de

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA statt.